

**VERWALTUNGSRAT****Beschluß des Verwaltungsrats vom 30. Oktober 2003 betreffend die Einsetzung des Präsidiums des Verwaltungsrats**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION –

gestützt auf Artikel 28 des Europäischen Patentübereinkommens,

gestützt auf Artikel 5 der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats (CA/D 2/02),

gestützt auf den Beschluß des Verwaltungsrats vom 5. Juni 2003 zur Einsetzung eines Präsidiums des Verwaltungsrats (CA/D 4/03),

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

Die Funktion des Präsidiums wird wie folgt festgelegt:

Das Präsidium unterstützt den Präsidenten des Verwaltungsrats dabei, die Arbeit des Rats vorzubereiten und ihre Kontinuität zu gewährleisten, insbesondere durch:

- die Vorbereitung des Arbeitsprogramms des Rats,
- die allgemeine Koordinierung der Arbeit des Rats und seiner Organe auf der Grundlage des Arbeitsprogramms,
- die Förderung der Geschlossenheit und des Konsenses innerhalb der Europäischen Patentorganisation.

Der Präsident berichtet dem Rat regelmäßig über die Tätigkeit des Präsidiums.

**ADMINISTRATIVE COUNCIL****Decision of the Administrative Council of 30 October 2003 concerning the operation of the Board of the Administrative Council**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to Article 28 of the European Patent Convention,

Having regard to Article 5 of the Rules of Procedure of the Administrative Council (CA/D 2/02),

Having regard to the decision of the Administrative Council dated 5 June 2003 setting up a Board of the Administrative Council (CA/D 4/03),

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

Details of the Board's function are hereby laid down as follows:

The Board shall assist the Chairman of the Administrative Council in preparing and ensuring the continuity of the work of the Council, and in particular in:

- preparing the Council's work programme
- general co-ordination of the work of the Council and its bodies, on the basis of the work programme
- facilitating cohesion and consensus within the European Patent Organisation.

The Chairman shall report regularly to the Council on the Board's activities.

**CONSEIL D'ADMINISTRATION****Décision du Conseil d'administration du 30 octobre 2003 relative à la mise en oeuvre du Bureau du Conseil d'administration**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu l'article 28 de la Convention sur le brevet européen,

vu l'article 5 du règlement intérieur du Conseil d'administration (CA/D 2/02),

vu la décision du Conseil d'administration du 5 juin 2003 (CA/D 4/03) instituant un Bureau du Conseil d'administration,

DECIDE :

**Article premier**

La fonction du Bureau est précisée comme suit :

Le Bureau aide le Président du Conseil d'administration à assurer la préparation et la continuité des travaux du Conseil, et notamment :

- la préparation du programme de travail du Conseil ;
- la coordination générale des travaux du Conseil et de ses organes, sur la base du programme de travail ;
- la facilitation de la cohésion et du consensus au sein de l'Organisation européenne des brevets.

Le Président fait régulièrement rapport au Conseil sur les activités du Bureau.

**Artikel 2**

Die Arbeitsweise des Präsidiums wird wie folgt festgelegt:

Das Präsidium tritt auf Veranlassung des Präsidenten des Verwaltungsrats oder mindestens zweier Präsidiumsmitglieder zusammen. Der Präsident des Verwaltungsrats entscheidet, wo und wie oft die Sitzungen stattfinden, wobei er den laufenden Aufgaben und dem Kontinuitätsanspruch in der Arbeit des Rats und seiner Organe Rechnung trägt.

Das Präsidium kann alle Dokumente, die es für seine Arbeit als zweckdienlich erachtet, erstellen lassen oder selbst anfertigen.

Im Interesse der Effizienz kann das Präsidium auf den Einsatz von Simultandolmetschern und auf die Übersetzung der Dokumente verzichten, wobei es sich bei seiner Arbeit nach Belieben der drei Amtssprachen der Organisation bedient.

Das Präsidium wird vom Ratssekretariat und von dessen Leiter unterstützt.

**Artikel 3**

Dieser Beschluß tritt am 30. Oktober 2003 in Kraft.

Geschehen zu München am 30. Oktober 2003

Für den Verwaltungsrat  
Der Vizepräsident

*Mogens KRING*

**Article 2**

Details of the Board's working arrangements are hereby laid down as follows:

The Board shall meet on the initiative of the Council Chairman or of at least two of its members. The Council Chairman shall decide the frequency and venues of the meetings in the light of the tasks in hand and the aim of ensuring the continuity of the work of the Council and its bodies.

The Board may request or produce such documents as it considers useful for its work.

In the interests of efficiency, the Board may dispense with simultaneous interpreting and the translation of documents, using the Organisation's three official languages in parallel in its work.

The Board shall be assisted by the Council secretary and secretariat.

**Article 3**

This decision shall enter into force on 30 October 2003.

Done at Munich, 30 October 2003

For the Administrative Council  
The Deputy Chairman

*Mogens KRING*

**Article 2**

Les modalités de travail du Bureau sont précisées comme suit :

Le Bureau se réunit à l'initiative du Président du Conseil d'administration, ou d'au moins deux de ses membres. Le Président du Conseil d'administration décide du rythme et du lieu des réunions en fonction des tâches en cours et de l'objectif de continuité des travaux du Conseil et de ses organes.

Le Bureau peut solliciter ou produire tout document qu'il juge utile à ses travaux.

Le Bureau, dans un souci d'efficacité, peut renoncer à l'interprétation simultanée et à la traduction des documents et utiliser indifféremment dans ses travaux les trois langues officielles de l'Organisation.

Le Bureau est assisté du secrétariat du Conseil et de son secrétaire.

**Article 3**

La présente décision entre en vigueur le 30 octobre 2003.

Fait à Munich, le 30 octobre 2003

Par le Conseil d'administration  
Le Vice-Président

*Mogens KRING*